

Н. А. МЕЩЕРСКИЙ

Проблемы изучения славяно-русской переводной литературы XI—XV вв.

1

В настоящей работе автор ставит своей целью привлечь внимание научной общественности к некоторым наиболее значительным проблемам, которые с неизбежностью встают перед всяким, кто берется за пристальное изучение древней славяно-русской переводной книжности.

Еще в 1929 г. академик Н. К. Никольский¹ указал на необходимость проведения предварительной библиографической работы по научному описанию всех сохранившихся как в отечественных, так и в зарубежных собраниях древнерусских (и славяно-русских) рукописей.

Несмотря на то что в свое время самим Н. К. Никольским и сотрудниками возглавлявшейся им Комиссии по изданию памятников древнерусской литературы было собрано немалое количество библиографических сведений, относящихся к рукописным собраниям, сохраняющим древнюю славяно-русскую книжность,² все же эти работы не завершены и нуждаются в привлечении к ним новых и новых сил и средств.³

В 1958 г. во время работы IV Международного съезда славистов в Москве была образована Эдиционно-текстологическая комиссия при Международном комитете славистов. Был обсужден специальный доклад Е. Э. Гранстрем «О подготовке сводного каталога славянских рукописей».⁴ Перед славистами всех стран был поставлен вопрос о необходимости усилить работу по научному описанию старых славянских рукописей, находящихся в различных хранилищах, было вынесено решение о том, чтобы был составлен Международный сводный каталог славянских рукописей.

Как свидетельствует недавно опубликованная статья Д. С. Лихачева, кое-что в этом направлении исследуется; отдельные энтузиасты и целые научные коллективы сделали уже немало. Но все же признать эту работу

¹ Н. К. Никольский. Задачи и краткий очерк деятельности Комиссии по изданию памятников древнерусской литературы (со времени ее возникновения до 1 января 1929 г.). Л., 1929.

² См.: Н. К. Никольский. Материалы для повременного списка русских писателей и их сочинений. Корректурное издание. СПб., 1906, VII + 596 стр.

³ В. П. Адрианова-Перетц. Картотека Н. К. Никольского. — Вопросы языкознания, 1961, № 1, стр. 121—125.

⁴ Е. Э. Гранстрем. О подготовке сводного каталога славянских рукописей. Изд. ГГБ, Л., 1958, 30 стр.